









திருக்குறள்குப் புது உரை எழுதிய அரசுவைக் கவிஞர் இராமலிங்கம்பிள்ளை வர்களைப் பாராட்டுவதற்காக தேவையில் ஏற்பாடு செய்யப்பட்டிருந்த விறாகில் சென்னைத் தேசாதிபதி திரு. ஸ்ரீ ராகா அவர்கள் அவருக்குப் பொன்னடை போர்ட் திக் கணாவித்தார்.

கவிஞரைப் பாராட்டித் தேசாதிபதி அவர்கள் பேசிய தாவது:— கவிஞர் இராமலிங்கம்பிள்ளை மீது எம் கொண்டுள்ள மதிப்பையும் மரியாதையை காட்டுவதற்காக வேலை இந்தப் பெண்ணடை போர்த்தப்படுகின்றது. நமது அண்மீன் அடையாளமாக அது எப்பொழுதும் அவர்கள் திருக்கும் என்பது என்கன் நம்பிக்கை.

ஒரு பெருங் தமிழக வினாக்கிராமத்திற்கிப்பதற்காக எம் இங்கு கூடியுள்ளோம். உங்கள் மொழியிலேயே (தமிழ்) உங்களிடம் பேசமுடியாமல் இருப்பதற்கு என் உண்மையாகவே வருக்கிறேன். ஒரு பெரும் புவரின் நாலைத் தொடங்கி வைப்பதற்காகவும், அவருக்குப் போன்னடை போர்த்துவதற்காகவும் என்கும் கூடும் என்பது என்கின்தார். இங்கு கவிஞர் பெரும் பணியை வைத்து ஒப்பிட்டு நேர்க்கும்போது, இந்தச் தொகை மிகவும் சிறியதாகும் என்ற திரு. கப்பிரமணியம் கூறி அருக்குப் போதுமான என்பது என்கின்தார்.

தமிழகு அளிக்கப்பட்ட பெருஞ் கிரப்புக்கு கண்ணுத்துவமிக்கிறோன். இங்குப் பெரும்பள்ளியை ஆற்றுவதற்கு நான் பெரிதும் தகுதியில் கொண்டு வருகிறேன். இங்கு கிரப்புக்கு கண்ணுத்துவமிக்கிற அளிக்கப்பட்டுள்ளது:—

ஒரே அந்தக்களில்லிருக்கும் மிகப்பெரும் நாலைகும். வட, தென் இந்தியாவின் அறிக்கை கருக்கமாக அது அளிக்கின்றது. அது எந்த ஒரு நாலை மொழி பெயர்ப்பும் அல்ல. தழுவுறும் அல்ல. மனிதவாழ்வில் எல்லாத்துறைகளிலும் அதிகமான கருத்துக்கொள்ளுவதற்கும் அவர்களைப் பொறுத்துமட்டில், அவர்கள் வினாக்களை இயற்றியதுமன்றிக் காந்தியகளின் அறப்போரில் சேர்த்து சிறைக்கும் சென்றனர்.

ஏற்குறைய 2000 ஆண்களேக்கு முன்னர் இயற்றப்பட்ட திருக்குறள் என்னும் பெருநாளின் ஆக்கிரமையிலேயிருப்பதைப் படித்தபின், இன்னும், குறளைத் தமிழில் படிக்க முடியவில்லையே என்னான் வெட்கமடைகிறேன். எனினும் திருக்குறளின் மூலம் எவ்வளவு சிறப்பாக இருக்கும் என்பதை ஆக்கில் மொழிபெயர்ப்பி விருந்து தன்னால் அறிக்கைகளை மூடுகிறது. அப்பெரும் புலவரது அனுபவ அறிவு கண்டு வரை தினாந்தேது. ஒரு சா

### வினாம்பரம்

#### தேவை

ஐஞ்சலை மாதம் தொடக்கம் தமிழிற் பயிற்றப்பட்ட முதலாம் தராதறப் பத்திரிகையை ஒரு கிறிஸ்தவப் பெண் ஆசிரியை ஆக்கிலை அறிவில் அறிவு டன் தேவை. டட்டை நல்விக்கு மதுச்செய்க. Ferguson High School இரத்தினபுரி

[A89-ii]

 திருக்குறள்குப் புது உரை கேட்ட அரசுவைக் கவிஞர் இராமலிங்கம்பிள்ளை அவர்களைப் பாராட்டுவதற்கான விரைவாக 13-5-55 கேட்கப்பற்றுத்.

## திருக்குறள்குப் புது உரை நாமக்கல் கவிஞருக்குப் பாராட்டு

தாரனக் குமும்பத்தலைவர் தமது குமும்பத்திலுள்ள மற்ற உதப்பினர் மாட்டும், விட்டிற்கு விருந்தாக வருபவர் மாட்டும் எப்படி நடந்து கொள்ள வேண்டும் என்பது பத்திரியும் அவர் தமது அறநூலில் குறிப்பிட்டிருக்கிறார்.

#### பேர்த்திரி

கெள்ளை நிதியமைச்சர் திரு. சி. கப்பிரமணியம் அவர்கள் கவிஞருக்கு கு. 1330 கொண்ட பணமுடிப்பு ஒன்றை அளித்தார். கவிஞரத் பெரும் பணி யை வைத்து ஒப்பிட்டு நேர்க்கும்போது, இந்தச் தொகை மிகவும் சிறியதாகும் என்ற திரு. கப்பிரமணியம் கூறி அருக்குப் போதுமான என்பது என்பதை என்கின்தார்.

தமிழகு அளிக்கப்பட்ட பெருஞ் கிரப்புக்கு கண்ணுத்துவமிக்கிறோன். இங்குப் பெரும்பள்ளியை ஆற்றுவதற்கு நான் பெரிதும் தகுதியில் கொண்டு வருகிறேன். இங்கு கிரப்புக்குப் போதுமான என்பதை என்பதை என்கின்து வேட்டு எடுத்து விட்டு விடுகிறேன். என்பதை என்கின்து வேட்டு எடுத்து விடுகிறேன்.

திற்கு நன் அரசாங்கக்களின் ஆக்கப்பட்டேன். சென்னை அரசாங்க முத்திரை கொண்ட பொன், வெள்ளிப் பதக்கங்களையும், தங்கச்சரிகை போட்ட தாஸ்மீர் சால்வை வையும் எனக்கு அளித்துப் பவநர் மனைர் கூட்டுறவுக்கும் போட்டு விட்டு.

அந்த விழாக்களை எல்லாம் விடமிக்கும் சிறப்பு வாய்க்கால முத்துப்போதும் கொண்டு விட்டு விடும் தொகை கொடுக்கும் குறுப்பே காங்கிரஸ் வாழ்க்கையைத் திருக்கும் குறுப்புப்படியே பிரதிபலித் துவிட்டது இந்த நாளில் குறிப்பிடப்படுவதைத் தெரித்து விடும் தொகை கொடுக்கும் குறுப்புப்பட்டுள்ளது.















